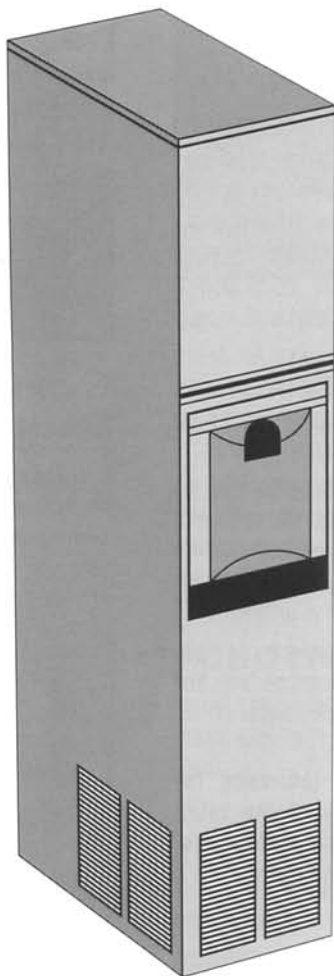


FID 40

Ice Dispenser



- **GB** Operating Instructions
- **F** Notice d'installation
- **NL** Gebruiksaanwijzing
- **D** Betriebsanleitung
- **I** Istruzioni di funzionamento
- **E** Instrucciones de uso



CE

**Installation and
Operating Instructions**

⊗ WARNING!

IT IS EXPRESSLY FORBIDDEN FOR THE USERS OF THE EQUIPMENT TO CARRY OUT THE FOLLOWING OPERATIONS OR THOSE MARKED BY THE SYMBOLS. SUCH OPERATIONS MUST BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL.

ELECTRICAL CONNECTIONS**WATER MAINS CONNECTIONS****MACHINE INSTALLATION****MACHINE TEST RUN****REPAIRING ALL MACHINE COMPONENTS AND PARTS****DISASSEMBLY OF MACHINE AND/OR COMPONENTS****ADJUSTMENT AND SETTING PROCEDURES****MACHINE CLEANING AND MAINTENANCE RELATIVE TO THE FOLLOWING PARTS AND COMPONENTS:****ELECTRICAL****ELECTRONIC****MECHANICAL****COOLING SYSTEM****⊗ INSTALLATION**

The following operations should be carried out before the ice-maker is started up:

Check that the machine has not been damaged in any way during transportation.

Install the ice-maker in the intended position, making sure that it is perfectly level.

Make the water mains connections before connecting the electrical supply.

Connect the $\frac{3}{4}$ " feed tube supplied to the machine and to the cold drinking water feed line.

It is both practical and advisable for safety reasons to fit a water shut off valve, which is not supplied with the machine.

Attach a plastic hose with an internal diameter of 20mm and of suitable length (not more than one metre from the machine) to the drainage coupling on the machine, leading to the trap.

N.B.

When choosing where to install the machine, it is important to ensure that:

- a) **the room temperature does not drop below 5°C and does not exceed 43°C;**
- b) **the temperature of the water does not drop below 10°C and does not exceed 30°C;**
- c) **the water feed pressure does not drop below 1 bar and does not exceed 5 bar. If the pressure exceeds 5 bar, fit a pressure reducer on the water supply unit serving the machine;**
- d) **the machine is well away from any sources of heat and is installed in well-ventilated surroundings.**

– Make sure that the machine is installed in a position where the ventilation of the cooling unit cannot be obstructed (only air-cooled machines).

– Do not install the machine in dusty surroundings as the condenser in the cooling unit will become clogged very quickly (only air-cooled machines).

⊗ STARTING UP

The following operations should be carried out before the ice-maker is started up:

To ensure that the water flows smoothly from the machine, the tubes should be inclined at a minimum of 3%, and must not be bent or constricted in any way. The tubes should ideally discharge the water into an open drain-trap.

Before making the electrical connections, make sure that the supply voltage corresponds to that indicated on the registration plate located on the back panel of the machine.

The maximum permitted tolerance for voltage variation is $\pm 10\%$ of the rated value. The electrical isolator switch must be fitted with the correct fuse rating.

FUNCTIONING

Turn the main switch to ON. The machine will start up in the water filling stage which lasts 5 mins.

⊗ The technician/installer will carry out a full inspection of the machine interior.

The first batch of ice cubes produced is loaded into a container after about 30 min.

ATTENTION

If the temperature of the room in which the machine is installed is below 15°C, then the freezing cycle will be shorter (17 – 20 min).

If, on the other hand, the temperature of the room exceeds 30°C, then the freezing cycle will be longer (25 – 30 min).

STOPPING THE MACHINE

Always operate the isolator switch installed on the electrical line to stop and restart the ice-maker.

After every restart using the isolator switch, the machine completes the water-loading cycle and then passes on automatically to the ice-making cycle.

ICE PICK-UP

After a few functioning cycles, ice dispensing will commence, insert the container in the dispenser.

Dispensing is automatically stopped as soon as the container is removed from the dispenser.

If the ice container is left in the dispenser, ice feed is automatically stopped after 15 seconds.

IMPORTANT

In the event of a malfunction, the machine will stop automatically.

⊗ CLEANING AND MAINTENANCE

N.B.: The machine must be disconnected from the electrical mains and water supply before any cleaning or maintenance operations are carried out.

⊗ CLEANING THE AIR CONDENSER

Dust tends to accumulate in the condenser and gradually reduces the freezing power of the machine and therefore the production of ice.

It is therefore advisable to check the condenser located at the back of the machine at short intervals and to clean it with a metal-bristled brush or better still, a vacuum cleaner.

Access is gained to the condenser by removing the side ventilation panel.

CLEANING THE BODY OF THE MACHINE

This should be cleaned with a cloth dampened with lukewarm water.

CLEANING THE DISPENSER

Clean the inside with a sponge dampened with lukewarm water mixed with bicarbonate of soda; rinse with clean water and dry thoroughly.

Français

⊗ ATTENTION !

LES INSTRUCTIONS PRECEDÉES DU SYMBOLE ⊗ AINSI QUE LES OPERATIONS SUIVANTES DOIVENT ETRE EFFECTUEES PAR L'INSTALLATEUR. L'UTILISATEUR NE DOIT EN AUCUN CAS EFFECTUER CES OPERATIONS.

CES OPERATIONS NE PEUVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES.

RACCORDEMENTS A L'ALIMENTATION D'EAU.

INSTALLATION DE LA MACHINE.

ESSAI DE LA MACHINE.

REPARATIONS DE L'APPAREIL ET DE SES COMPOSANTS.

DEMONTAGE DE LA MACHINE ET/OU DE SES COMPOSANTS.

REGLAGES.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE DES COMPOSANTS:

- ELECTRIQUES
- ELECTRONIQUES
- MECANIQUES
- FRIGORIFIQUES

⊗ INSTALLATION

Effectuer les opérations suivantes avant de mettre en marche le distributeur:

Contrôler que l'appareil n'ait pas été endommagé durant le transport.

ATTENTION

S'assurer, lorsqu'on choisit le local où sera installée la machine, que:

- a) la température ambiante ne descende pas au dessous des 5°C et ne dépasse pas les 43°C
- b) la température de l'eau d'alimentation ne soit pas inférieure à 10°C (40°F) et ne dépasse pas les 30°C
- c) la pression de l'eau d'alimentation doit être comprise entre 1 bar et 5 bars. Si la pression dépasse les 5 bars prévoir l'application d'un réducteur de pression sur l'alimentation d'eau de la machine
- d) la machine soit éloignée des sources de chaleur et en position bien aérée.

Réaliser les raccordements hydriques avant les branchements électriques.

Brancher le tube d'alimentation de 3/4", livré en série, à la machine et à la ligne d'alimentation de l'eau froide potable.

Nous conseillons d'appliquer, pour des raisons pratiques et de sécurité, un robinet d'arrêt qui n'est pas livré en standard.

Appliquer sur le raccord d'évacuation d'eau de la machine un tube flexible en matière plastique d'un diamètre interne de 20mm et de la longueur voulue (non supérieure à un mètre de la machine) pour atteindre l'évacuation d'eau.

- Installer la machine dans une position telle que la ventilation du groupe frigorifique ne soit pas entravée (uniquement pour les machines refroidies par air).
- Ne pas installer la machine dans des locaux poussiéreux car il peut y avoir rapidement une obstruction du condenseur du groupe frigorifique (uniquement pour les machines refroidies par air).

⊗ MISE EN SERVICE

Effectuer les opérations suivantes avant de mettre en service le producteur de glace:

Pour un reflux parfait de l'eau de l'appareil prévoir une pente minimale de 3% du tuyau en contrôlant que ce tuyau ne subisse aucun étranglement ou siphonnement. Il est préférable que la tuyauterie évacue dans un siphon ouvert.

Avant de relier électriquement la machine, s'assurer que la tension corresponde à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil.

La tolérance maximale consentie sur la variation de tension est de ±10% de la valeur nominale. L'ampérage du fusible du sectionneur doit être correct.

FONCTIONNEMENT

Placer l'interrupteur général sur la position ON. La machine démarre au bout de 5mn de remplissage d'eau.

⊗ Le technicien/installateur se charge de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.

Le premier lot de glaçons produit est déchargé dans le bac après 30 minutes environ.

ATTENTION

Si la température ambiante du local où se trouve l'appareil est inférieure à 15°C la durée du cycle de congélation est plus courte (17 - 20 min).

Si, par contre, la température ambiante du local est supérieure à 30°C, la durée du cycle de congélation est plus longue (25 - 30 min).

ARRET DE LA MACHINE

Pour l'arrêt et le démarrage du distributeur de glace utiliser toujours l'interrupteur général.

Après chaque redémarrage l'appareil recommence un cycle d'apport d'eau et passe ensuite automatiquement au cycle de formation de la glace.

PRELEVEMENT DE LA GLACE

Après quelques cycles de fonctionnement on peut commencer à prélever la glace en plaçant un récipient à glaçons sous le distributeur.

Si l'on éloigne le récipient du distributeur la distribution s'arrête automatiquement.

Si le récipient à glaçons est laissé dans le distributeur, la chute de glace s'arrête automatiquement après 15 secondes environ.

IMPORTANT

En cas de mauvais fonctionnement la machine s'arrête automatiquement.

⊗ NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Attention: toutes les opérations de nettoyage et de maintenance doivent être effectuées après la mise hors tension et arrêt de l'alimentation en eau de l'appareil.

⊗ NETTOYAGE DU CONDENSEUR A AIR

L'accumulation progressive de la poussière dans le condenseur provoque peu à peu une réduction du rendement frigorifique de l'appareil et donc de la production de glace.

C'est pourquoi nous conseillons d'inspecter fréquemment le condenseur situé dans la partie arrière du distributeur et de le nettoyer avec une brosse qui ne soit pas métallique ou, mieux encore, avec un aspirateur.

On accède au condenseur en enlevant le panneau grillagé placé latéralement.

NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Nettoyer avec un chiffon légèrement imbibé d'eau tiède.

NETTOYAGE DU DISTRIBUTEUR

Nettoyer l'intérieur avec une éponge imbibée d'eau tiède mélangée à un peu de bicarbonate de soude; rincer avec de l'eau claire et sécher soigneusement.

⊗ ATTENTIE!

DE VOLGENDE HANDELINGEN EN DIE WELKE ZIJN VERDUIDELIJK DOOR HET BIJGAANDE SYMBOOL ZIJN VOOR DE GEBRUIKERS VAN DE MACHINE TEN STRENGSTE VERBODEN.

DEZE MOETEN UITSLUITEND DOOR EEN BEVOEGDE INSTALLATEUR UITGEVOERD WORDEN.

**ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
WATERAANSLUITINGEN
INSTALLATIE VAN DE MACHINE
KEURING VAN DE MACHINE
REPARATIES AAN ALLE DELEN EN
ONDERDELEN VAN DE MACHINE
DEMONTAGE VAN DE MACHINE
EN/OF VAN ZIJN ONDERDELEN
INSTELLINGEN EN AFSTELLINGEN
ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE
MACHINE BETREFFENDE DE
VOLGENDE DELEN EN
ONDERDELEN:**

- ELEKTRISCHE (ONDER)DELEN
- ELEKTRONISCHE (ONDER)DELEN
- MECHANISCHE (ONDER)DELEN
- KOEL(ONDER)DELEN

⊗ INSTALLATIE

Alvorens de ijsmachine in bedrijf te stellen, moeten de volgende handelingen worden verricht: Controleer of het apparaat geen beschadigingen heeft opgelopen gedurende het transport.

Ga na of de spoeiplaat en het beschermgordijn correct geplaatst zijn.

Maak de ijscel schoon met een in lauw water opgelost reinigingsmiddel en spoel hem uit.

Plaats de ijsmachine op zijn definitieve plaats, en vergewis U ervan dat hij perfect waterpas staat.

NOTA BENE

Bij de keuze van de omgeving, waarin de machine moet worden geïnstalleerd, moet men er zeker van zijn dat:

- a) de omgevingstemperatuur nooit onder de 5°C zakt en de 43°C niet overschrijdt.
- b) de temperatuur van het water niet lager is dan 10°C en niet hoger dan 30°C.
- c) de druk van het toevoerwater niet lager is dan 1 atmosfeer en niet hoger is dan 5 atmosfeer. Mocht de druk de 5 bar te boven gaan, dan moet er een drukverminderaar worden aangebracht op de watertoevoerleiding van de machine.
- d) de machine ver weg van warmtebronnen en op een goed geluchte plek staat.

Sluit de waterleidingen aan, voordat de elektrische aansluiting wordt uitgevoerd.

Sluit de bijgeleverde toevoerleiding van 3/4" aan op de machine en op de waterleiding voor toevoer van koud drinkwater.

Het wordt uit praktische- en veiligheidsoverwegingen aanbevolen een stopkraan aan te brengen, niet van onze levering.

Breng op de uitlaatverbinding van het water van de machine een plastic slang aan, met een binnendiameter van 20mm en met een geschikte lengte (niet meer dan één meter vanaf de machine), om de uitlaatopvangbak te bereiken.

- Installeer de machine op een zodanige plaats, dat de ventilatie van de koelgroep op geen enkele manier wordt gehinderd (alleen voor luchtgekoelde machines).
- Installeer de machine niet in stoffige ruimten, aangezien er snel verstopping van de condensator van de koelgroep op kan treden (alleen voor luchtgekoelde machines).

⊗ INBEDRIJFSTELLING

Alvorens de ijsmachine in bedrijf te stellen, moeten de volgende handelingen worden verricht:

Voor het perfect wegstromen van het water uit het apparaat moet voor een minimale helling van 3% van de leiding worden gezorgd, terwijl gecontroleerd wordt of deze leiding geen afknijpingen of waterzakken vertoont. Het is wenselijk de leiding te laten uitkomen in een open sifon.

Alvorens de machine elektrisch aan te sluiten, dient men er zeker van te zijn dat het voltage van het net overeenstemt met het voltage dat wordt aangegeven op het fabrieksnummerplaatje op de rug van het apparaat.

De maximaal toegestane tolerantie van de variatie in de spanning bedraagt ±10% van de nominale waarde. De elektrische scheidingsschakelaar moet worden voorzien van een smeltveiligheid met het juiste amperage.

WERKING

Zet de hoofdschakelaar in de stand ON. De machine start door te beginnen met de watertoevoerfase, die 5 minuten duurt.

⊗ De technicus/installateur zal de inspecties aan de binnenzijde van het apparaat voltooien.

De eerste partij ijsblokjes die geproduceerd wordt, zal na ongeveer 30 min in de bak worden gedeponeerd.

ATTENTIE

Indien de temperatuur van de omgeving waarin het apparaat geplaatst is, lager is dan 15°C, zal de duur van de vriescyclus korter zijn (17 – 20 min).

Indien daarentegen de omgevingstemperatuur hoger is dan 30°C, zal de duur van de vriescyclus langer zijn (25 – 30 min.).

STOPPEN VAN DE MACHINE

Voor het stoppen en het starten van de ijsmachine moet steeds de wandschakelaar worden gebruikt, die op de elektrische leiding is geïnstalleerd.

Na iedere start met de externe schakelaar, maakt de machine een watertoevoercyclus af, om vervolgens automatisch over te gaan naar de ijsvormingscyclus.

OPNAME VAN HET IJS

Na enkele bedrijfscycli kan men beginnen het ijs weg te nemen door de bak in de daarvoor bestemde dispenser te plaatsen.

Wanneer men de bak uit de dispenser verwijdert, zal de afgifte automatisch stoppen.

Indien de opnamebak in de dispenser wordt gelaten, stopt de ijsafgifte automatisch na ongeveer 15 seconden.

BELANGRIJK

In geval van storingen stopt de machine automatisch.

⊗ REINIGING EN ONDERHOUD

N.B.: Alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd nadat de elektrische voeding en de watertoevoer naar het apparaat zijn losgekoppeld.

⊗ REINIGING VAN DE LUCHTCONDENSATOR

Het geleidelijk ophopen van stof in de condensator veroorzaakt langzaam een lager koelrendement van het apparaat en dus van de ijsproductie.

Het is dus een goed gebruik de condensator, die aan de achterzijde van de ijsmachine zit, te inspecteren, en hem schoon te maken met een niet-metalen borstel of, beter nog, met een stofzuiger.

Men krijgt toegang tot de condensator door het roosterpaneel aan de zijde van de condensator weg te nemen.

REINIGING VAN DE BEHUIZING

Maak deze schoon met een in lauw water vochtig gemaakte doek.

REINIGING VAN DE DISPENSER

Maak de binnenzijde schoon met een in lauw water met natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons; uitspoelen met zuiver water en nauwgezet drogen.

⊘ ACHTUNG!

FOLGENDE ARBEITSGÄNGE, UND DIE DURCH EIN NEBENSTEHENDES SYMBOL GEKENNZEICHNETEN, DÜRFEN AUF KEINEN FALL VOM ANWENDER DER MASCHINE VORGENOMMEN WERDEN, SONDERN AUSSCHLIEßLICH VON EINEM AUTORISIERTEN INSTALLATIONSTECHNIKER.

ELEKTROANSCHLÜSSE**WASSERANSCHLÜSSE****INSTALLATION DER MASCHINE****ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE****REPARATURARBEITEN AN ALLEN KOMPONENTEN UND ORGANEN DER MASCHINE****DEMONTAGE DER MASCHINE UND/ODER IHRER KOMPONENTEN****REGEL- UND EINSTELLARBEITEN****WARTUNG UND REINIGUNG DER MASCHINE BEZÜGLICH DER FOLGENDEN TEILE UND KOMPONENTEN:**

- ELEKTRIK
- ELEKTRONIK
- MECHANIK
- KÜHLAGGREGATE

⊘ INSTALLATION

Vor dem Einschalten des Eiswürfelbereiters müssen die folgenden Operationen ausgeführt werden:

Das Gerät auf eventuelle Transportschäden untersuchen (Abb. 1).

ZUR BEACHTUNG

Bei der Wahl des Standortes der Maschine müssen die folgenden Bedingungen berücksichtigt werden:

- a) die Raumtemperatur soll mindestens 5°C und höchstens 43°C.
- b) die Wassertemperatur soll mindestens 10°C und höchstens 3°C.
- c) Der Wasserdruck soll mindestens 1 Atmosphäre und höchstens 5 Atmosphären betragen. Falls der Druck höher als 5 Atmosphären ist, muß an der Wasserversorgung der Maschine ein Druckminderer installiert werden.
- d) Die Maschine muß fern von Wärmequellen und an einem ausreichend belüfteten Ort aufgestellt werden.

Zunächst die Wasseranschlüsse und dann erst die Elektroanschlüsse herstellen.

Den mitgelieferten 3/8" Schlauch mit der Maschine und mit der Trinkwasserleitung verbinden.

Aus Gründen des praktischeren Gebrauchs und der Sicherheit empfiehlt es sich, ein Sperrventil zu installieren, das nicht in der Ausstattung enthalten ist.

- Stellen Sie die Maschine so auf, daß die Belüftung des Kühlaggregats in keiner Weise behindert wird (nur für Maschinen mit Luftkühlung).
- Vermeiden Sie es, die Maschine in staubiger Umgebung aufzustellen, weil der Kondensator des Kühlaggregates sonst sehr schnell verstopfen kann (nur bei Maschinen mit Luftkühlung).

⊘ INBETRIEBNAHME

Vor der Inbetriebnahme des Eiswürfelbereiters müssen die folgenden Operationen ausgeführt werden:

Für den perfekten Fluß des Wassers aus dem Gerät sollten die Leitungen mit einem Mindestgefälle von 3% verlaufen und frei von Einschnürungen sein. Die Leitung sollte möglichst in einen geöffneten Siphon münden.

Vor dem Elektroanschluß der Maschine sicherstellen, daß die Netzspannung den Daten des Typenschildes an der Rückseite des Gerätes entspricht.

Die maximal zulässige Toleranz der Spannung beträgt ±10% des Nennwertes.

FUNKTION

Stellen Sie den Hauptschalter auf ON. Die Maschine setzt sich in Betrieb, indem sie mit der Phase der Wasserfüllung beginnt, die 5 Minuten dauert.

⊘ Der Techniker/Installateur wird danach die interne Inspektion abschließen.

Die erste Partie Eiswürfel wird nach ungefähr 30 min ausgegeben.

ACHTUNG:

Wenn die Raumtemperatur um das Gerät unter 15°C liegt, ist der Gefrierzyklus kürzer (17 – 20 min).

AUSSCHALTEN DER MASCHINE

Verwenden Sie für das Aus- und Einschalten des Eiswürfelbereiters stets den an der Stromleitung installierten Wandschalter (Abb. 5).

Nach jedem erneuten Einschalten mit dem externen Schalter vervollständigt die Maschine einen Wassereinfüllzyklus und geht anschließend automatisch zur Eisbildung über.

ENTNAHME DER EISWÜRFEL

Nach einigen Funktionszyklen kann mit der Entnahme des Eises begonnen werden, indem der Behälter in den speziellen Spender eingeführt wird.

Beim Annähern des Behälters an den Spender leuchtet ein gelbes LED auf und nach einigen Sekunden gibt die Maschine das Eis aus.

Sobald der Behälter aus dem Spender genommen wurde, wird die Ausgabe automatisch unterbrochen.

Falls der Entnahmebehälter im Spender verblieben ist, wird die Ausgabe der Eiswürfel nach ungefähr 15 Sekunden unterbrochen.

WICHTIG:

Im Falle von Funktionsstörungen schaltet sich die Maschine automatisch aus und es leuchtet das rote LED am Spender auf.

REINIGUNG UND WARTUNG

N.B.: Sämtliche Arbeiten für Reinigung und Wartung müssen nach Abhängen der Strom- und Wasserversorgung des Gerätes erfolgen.

⊘ REINIGUNG DES LUFTKONDENSATORS

Mit fortschreitender Ansammlung von Staub im Kondensator wird die Kühlleistung des Gerätes und folglich die Produktion von Eiswürfeln nach und nach vermindert.

Es empfiehlt sich folglich den im rückwärtigen Teil des Eiswürfelbereiters untergebrachten Kondensator regelmäßig zu kontrollieren und mit einer nichtmetallischen Bürste oder besser mit einem Staubsauger zu säubern.

Der Kondensator wird durch Entfernen des seitlich von ihm befindlichen Gitters zugänglich.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Mit einem mit lauwarmem Wasser befeuchteten Lappen wischen.

REINIGUNG DES SPENDERS

Das Innere mit einem mit lauwarmem Wasser und Natronbikarbonat befeuchteten Schwamm auswischen; mit reinem Wasser nachspülen und sorgfältig trocknen.

⊗ ATTENZIONE!

LE SEGUENTI OPERAZIONI E QUELLE EVIDENZIATE DAL SIMBOLO A LATO SONO SEVERAMENTE VIETATE A CHI UTILIZZA LA MACCHINA.

DEVONO ESSERE ESCLUSIVAMENTE EFFETTUATE DA UN INSTALLATORE PATENTATO.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI**ALLACCIAMENTI IDRICI****INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA****COLLAUDO DELLA MACCHINA****INTERVENTI DI RIPARAZIONE SU TUTTI I COMPONENTI E ORGANI DELLA MACCHINA****SMONTAGGIO DELLA MACCHINA E/O SUOI COMPONENTI****INTERVENTI DI REGOLAZIONE E TARATURA****MANUTENZIONE E PULIZIA DELLA MACCHINA RELATIVA A PARTI E COMPONENTI:**

- ELETTRICI
- ELETTRONICI
- MECCANICI
- FRIGORIFERI

⊗ INSTALLAZIONE

Prima di mettere in funzione il produttore di ghiaccio eseguire le seguenti operazioni:

Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.

Pulire la cella raccolta ghiaccio con una soluzione detergente miscelata ad acqua tiepida e risciacquare.

Posizionare il produttore nella sede definitiva assicurandosi che sia perfettamente in piano.

NOTA BENE

Nella scelta dell'ambiente in cui installare la macchina è necessario assicurarsi che:

- a) la temperatura ambiente non scenda al di sotto dei 5°C e non superi i 43°C.
- b) a temperatura dell'acqua non sia inferiore a 10°C e non superi i 30°C.
- c) la pressione dell'acqua di alimentazione non sia inferiore a 1 atmosfera e non superi le 5 atmosfere. Qualora la pressione superi le 5 atmosfere prevedere l'applicazione di un riduttore di pressione sull'alimentazione idrica alla macchina.
- d) la macchina sia lontana da fonti di calore ed in posizione ben aerata.

Eseguire gli allacciamenti idrici prima di quelli elettrici.

Allacciare il tubo di alimentazione da 3/4" in dotazione, alla macchina e alla linea idrica di alimentazione acqua fredda potabile.

È consigliabile applicare per motivi di praticità e sicurezza un rubinetto d'intercettazione, non di nostra fornitura.

Applicare sul raccordo di scarico acqua della macchina un tubo flessibile in plastica del diametro interno di 20mm e di una lunghezza adeguata (non superiore ad un metro dalla macchina) a raggiungere il pozzetto di scarico.

- Installare la macchina in posizione tale che la ventilazione del gruppo frigorifero non sia in alcun modo ostacolata (solo per macchine raffreddate ad aria).
- Non installare la macchina in locali polverosi poiché si può verificare un rapido intasamento del condensatore del gruppo frigorifero (solo per macchine raffreddate ad aria).

⊗ MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione il produttore di ghiaccio eseguire le seguenti operazioni:

Prendere visione delle figure illustrative. Nelle versioni con raffreddamento ad acqua collegare allo scarico anche il secondo raccordo che convoglia l'acqua proveniente dal condensatore.

Per un perfetto deflusso dell'acqua dall'apparecchio prevedere una pendenza minima del 3% della tubazione controllando che la stessa non subisca strozzature o sifonamenti. È opportuno che la tubazione scarichi in un sifone aperto.

Prima di collegare la macchina elettricamente, accertarsi che il voltaggio di rete corrisponda a quello indicato sulla targhetta d'immatricolazione posta sullo schienale dell'apparecchio.

La massima tolleranza consentita sulla variazione di tensione è di ±10% del valore nominale. Il sezionatore elettrico deve essere provvisto di fusibile del giusto amperaggio.

FUNZIONAMENTO

Mettere in posizione ON l'interruttore generale. La macchina si mette in funzione partendo dalla fase di caricamento dell'acqua della durata di 5 min.

⊗ Il tecnico/installatore provvederà a completare le ispezioni all'interno dell'apparecchio.

Il primo lotto di cubetti di ghiaccio prodotto verrà scaricato nel contenitore dopo circa 30 min.

ATTENZIONE:

Se la temperatura ambiente dove è installato l'apparecchio è inferiore a 15°C la durata del ciclo di congelamento sarà più breve (17 - 20 min).

Se, al contrario, la temperatura ambiente è superiore a 30°C, la durata del ciclo di congelamento sarà più lunga (25 - 30 min).

ARRESTO MACCHINA

Per l'arresto e l'avviamento del fabbricatore di ghiaccio usare sempre l'interruttore a parete installato sulla linea elettrica.

Dopo ogni riavviamento ad interruttore esterno, la macchina completa un ciclo di caricamento acqua, per poi passare automaticamente in ciclo di formazione.

PRELIEVO DEL GHIACCIO

Dopo alcuni cicli di funzionamento si può iniziare il prelievo del ghiaccio introducendo il contenitore nell'apposito dispenser.

Rimuovendo il contenitore dal dispenser l'erogazione si arresta automaticamente.

Nel caso il contenitore di prelievo venga lasciato nel dispenser l'uscita ghiaccio si arresta automaticamente dopo circa 15 secondi.

IMPORTANTE:

In caso di malfunzionamento la macchina si arresta automaticamente.

⊗ PULIZIA E MANUTENZIONE

N.B.: Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere eseguite previo disinserimento dell'alimentazione elettrica e idrica dell'apparecchio.

⊗ PULIZIA DEL CONDENSATORE AD ARIA

Il progressivo accumularsi della polvere nel condensatore, provoca a poco a poco una riduzione della resa frigorifera dell'apparecchio e quindi della produzione del ghiaccio.

È quindi buona norma ispezionare frequentemente il condensatore situato nella parte posteriore del produttore e pulirlo con una spazzola non di metallo o meglio con un aspirapolvere.

Si accede al condensatore togliendo il pannello grigliato a lato del condensatore.

PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Pulire con uno strofinaccio leggermente imbevuto in acqua tiepida.

PULIZIA DEL DISPENSER

Pulire l'interno con una spugna inumidita in acqua tiepida unita ad un poco di bicarbonato di sodio; sciacquare con acqua pura ed asciugare accuratamente.

⊘ !ADVERTENCIA!

LAS OPERACIONES SIGUIENTES Y LAS PUESTAS DE MANIFIESTO POR EL SÍMBOLO INDICADO AL LADO SE PROHIBEN RIGUROSAMENTE AL USUARIO DE LA MÁQUINA. LAS MISMAS TENDRÁN QUE SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE POR UN INSTALADOR AUTORIZADO.

CONEXIONES ELÉCTRICAS**CONEXIONES HÍDRICAS****INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA****COMPROBACIÓN DE LA MÁQUINA****OPERACIONES DE REPARACIÓN EN TODOS LOS COMPONENTES Y ÓRGANOS DE LA MÁQUINA****DESMONTAJE DE LA MÁQUINA Y/O DE SUS COMPONENTES****OPERACIONES DE REGULACIÓN Y CALIBRACIÓN****MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA MÁQUINA RELATIVOS A PARTES Y COMPONENTES:**

- ELÉCTRICOS
- ELECTRÓNICOS
- MECÁNICOS
- FRIGORÍFICOS

⊘ INSTALACIÓN

Antes de poner en funcionamiento el fabricante de hielo, realizar las siguientes operaciones:

Controlar que el aparato no haya sufrido ningún daño durante el transporte.

NOTA

El lugar donde se instale la máquina debe satisfacer los siguientes requisitos:

- a) Temperatura ambiente no inferior a 5°C ni superior a 43°C.
- b) Temperatura del agua no inferior a 10°C ni superior a 30°C.
- c) Presión del agua de alimentación no inferior a 1 atmósfera ni superior a 5 atmósferas. Si la presión supera este último valor, aplicar un reductor de presión en la alimentación de agua de la máquina.
- d) La máquina deberá estar alejada de fuentes de calor y en una posición bien ventilada.

Realizar las conexiones hídricas antes que las eléctricas.

Conectar el tubo de alimentación de 3/8" (de serie) a la línea de alimentación de agua fría potable.

Por motivos de practicidad y de seguridad, se aconseja instalar una llave de paso (no incluida en el suministro).

Acoplar en la toma de desagüe de la máquina un tubo flexible de plástico, de 20mm de diámetro interno y de longitud adecuada (no superior a un metro desde la máquina), hasta el sumidero de desagüe

- Instalar la máquina en una posición de forma que no se obstaculice de ninguna manera la ventilación del grupo frigorífico (solo para máquinas enfriadas por aire).
- No instalar la máquina en lugares polvorientos, ya que se podría atascar rápidamente el condensador del grupo frigorífico (solo para máquinas enfriadas por aire).

⊘ PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner el fabricante de hielo en marcha, realizar las siguientes operaciones:

Para favorecer el flujo del agua que sale del aparato, tirar las tuberías con una pendiente mínima del 3% y controlar que en las mismas no se formen estrangulamientos ni sifones. Es conveniente que la tubería descargue en un sifón abierto.

Antes de realizar la conexión eléctrica de la máquina, controlar que la tensión de red sea igual a la que se indica en la chapa de matrícula colocada en la parte posterior del aparato.

La variación de la tensión respecto al valor nominal no debe exceder el ±10%. El interruptor aislador eléctrico debe llevar el fusible de la potencia adecuada.

FUNCIONAMIENTO

Colocar el interruptor general en la posición ON. La máquina se pondrá en marcha, comenzando por una fase de carga de agua de cinco minutos de duración.

⊘ El técnico/instalador realizará la última inspección dentro del aparato.

El primer lote de cubitos de hielo se descargará en el recipiente al cabo de unos treinta minutos.

ATENCIÓN

Si la temperatura del lugar donde está instalado el aparato es inferior a 15°C, el ciclo de congelación será más breve (17 - 20 minutos).

Si por el contrario, la temperatura ambiente supera los 30°C, la duración del ciclo de congelación será mayor (25 - 30 minutos).

PARADA DE LA MÁQUINA

Para encender y apagar el fabricante de hielo, utilizar siempre el interruptor de pared instalado en la línea eléctrica.

Después de cada encendido con el interruptor externo, la máquina completa un ciclo de carga de agua y luego pasa automáticamente al de formación de hielo.

RETIRADA DEL HIELO

Tras algunos ciclos de funcionamiento se puede empezar a retirar el hielo, introduciendo el recipiente en el expulsor.

Nada más retirar el recipiente del expulsor, el suministro se interrumpe automáticamente.

Si el recipiente se deja en el expulsor, la salida de hielo se corta automáticamente al cabo de unos 15 segundos.

IMPORTANTE

En caso de fallo, la máquina se para automáticamente.

⊘ LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

N.B. - Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de las tomas eléctrica y de agua.

⊘ LIMPIEZA DEL CONDENSADOR POR AIRE

La acumulación progresiva de polvo en el condensador provoca una reducción gradual del rendimiento frigorífico del aparato y, por lo tanto, de la producción de hielo.

Por ello, se aconseja inspeccionar frecuentemente el condensador, situado en la parte posterior de la máquina, y limpiarlo con un cepillo no metálico o, mejor aún, con una aspiradora.

Para acceder al condensador, quitar el panel de rejilla que está al lado del mismo.

LIMPIEZA DE LA CARROCERÍA

Limpiarla con un trapo humedecido en agua templada.

LIMPIEZA DEL EXPULSOR

Limpiar el exterior con una esponja humedecida en agua templada con un poco de bicarbonato de sodio. Aclarar con agua pura y secar cuidadosamente.

Foster European Operations

France

Foster Refrigerator France SA
Tel: 33 (1) 34 302222. Fax: 33 (01) 30 376874.

Germany

Foster Refrigerator GmbH
Tel: 49 (0202) 643030. Fax: 49 (0202) 643044.

Austria

Foster Refrigerator Austria
Tel: 43 (1) 815 1511. Fax: 43 (1) 813 29 36.

Spain/Portugal

Foster Refrigerator (Iberica)
Tel: 34 (43) 463222. Fax: 34 (43) 463246.

Holland

Hobart Foster Holland BV
Tel: 31 (348) 433 331. Fax: 31 (348) 430 117.

Belgium

Hobart Foster Belgium NV
Tel: 32 (16) 606040. Fax: 32 (16) 605988.

Denmark

Hobart Foster Danmark A/S
Tel: 45 (98) 141199. Fax: 45 (98) 141703.

Norway

Hobart Foster Norge A/S
Tel: 47 (67) 533878. Fax: 47 (67) 536742.

Sweden

Hobart Foster Sverige AB
Tel: 46 (86) 280030. Fax: 46 (86) 280024.

PMI FEG Offices

Asia/Pacific

PMI Food Equipment Group (Hong Kong) Ltd
Tel: (852) 3419315. Fax: (852) 3413914.

Middle East

PMI Food Equipment Group (Dubai)
Tel: 971 (4) 497393. Fax: 971 (4) 448232.

IMPORTANT:

To the installer

Installation of these units should be carried out by a competent person and the appropriate codes of practice adhered to, thus ensuring safe installation.

To the user

Do not discard this document: it contains important guidelines on loading, cleaning and maintenance and should be kept for reference.

Foster Refrigerator Group of Companies,

Oldmedow Road, King's Lynn,
Norfolk, PE30 4JU
England

Tel: 01553 691122
Fax: 01553 691447
Telex: 817550



Installation and Operating Instructions

- GB** Operating Instructions
- F** Notice d'installation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- D** Betriebsanleitung
- I** Istruzioni di funzionamento
- E** Instrucciones de uso